

# 記念神國的得勝者



**Remember the Victors  
in the Kingdom of God.**

**啟示錄 2:10-11, 17; 3:21-22; 12:11.  
哥林多後書 5:14-15; 約翰 15:13-15.**



啟示錄

Revelation 2:10-11

**10** 你将要受的苦你不用怕。魔鬼要把你们中间几个人下在监里，叫你们被试炼，你们必受患难十日。你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。**11** 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！得胜的，必不受第二次死的害。’

**10** Do not be afraid of what you are about to suffer. I tell you, the devil will put some of you in prison to test you, and you will suffer persecution for ten days. Be faithful, even to the point of death, and I will give you life as your victor's crown. **11** Whoever has ears, let them hear what the Spirit says to the churches. The one who is victorious will not be hurt at all by the second death.



得榮

**Glorification**



得勝

**Sanctification**



得救

**Justification**

馬太 20:16

被召的多，選上的少。  
你有被召而又選上嗎？

Many people have been called, but few are chosen. Have you been called and also been chosen? **Matthew 20:16**

馬太 26:41

儆醒禱告，儆醒禱告。  
免得撒旦迷惑你心靈。

Watch and pray, watch and pray, so that  
you will not fall into Satan's temptation.

Matthew 26:41

啟示錄 3:11; 2:25

你要持守，你要持守。  
免得人奪去你的冠冕。

Hold fast what you have, hold fast what  
you have, so that no one will take your  
crown. **Revelation 3:11; 2:25**



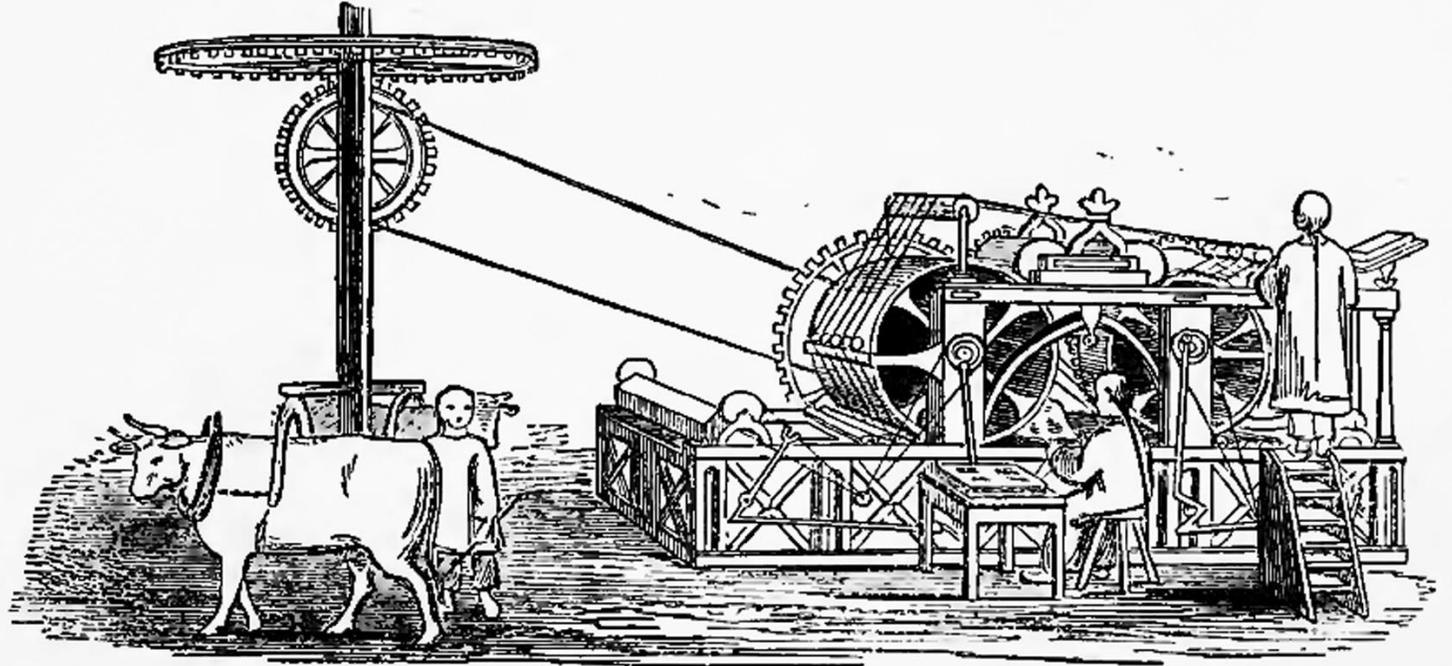
**Samuel Dyer 台約爾**  
**20 February 1804 – 24 October 1843**



**Robert Morrison, 馬禮遜**  
**5 January 1782 – 1 August 1834**



Samuel Dyer 台約爾



PRINTING THE CHINESE SCRIPTURES.



CHINESE SCHOOL.

宣教士醫生 **Peter Parker** (1834來華)  
問台約爾：「你對埋身之處有何願  
望？」他回答說：「讓我埋身在中國；  
如此，藉著我們埋身之處，贏得中國  
歸屬基督。」



**Samuel Dyer** 台約爾

**“Let me be buried here in China, and  
so let us take possession of the land  
by our burying places.”**



Samuel Dyer 台約爾  
Feb. 20, 1804 – Oct. 24, 1843

若我在世只有  
39 年壽命，我  
將如何去過這  
一生呢？

If my age only 39  
years long, how  
should I spend my  
life?

馬太傳福音書 第一章

新約全書 馬太傳福音書 第一章

亞伯拉罕大關之裔耶穌基督族譜。○亞伯拉罕生以撒，以撒生雅各，雅各生猶大兄弟，猶大因大馬氏生法勒士，撒拉法勒士生以士崙，以士崙生亞蘭，亞蘭生亞米拿達，亞米拿達生拿順，拿順生撒們，撒們娶喇合氏，生波士，波士娶路得氏，生阿伯陶伯，生耶西，耶西生大關王，大關王娶烏利亞妻，生所羅門，所羅門生羅波暗，羅波暗生亞比亞，亞比亞生亞撒，亞撒生約沙法，約沙法生約蘭，約蘭生烏西亞，烏西亞生約坦，約坦生亞下士，亞下士生希西家，希西家生馬拿西，馬拿西生亞門，亞門生約西亞，民見徙於巴比倫時，約西亞生耶哥尼亞兄弟，民徙巴比倫後，耶哥尼亞

在一封台約爾寫給友人的信中說：「任何不能為中國捨身的意念，都會令我萬分沮喪。我們唯一的心願，就是為中國而活，為中國而死，好指引中國人知道：耶穌基督的寶血，通往父神唯一的道路。」



Samuel Dyer 台約爾

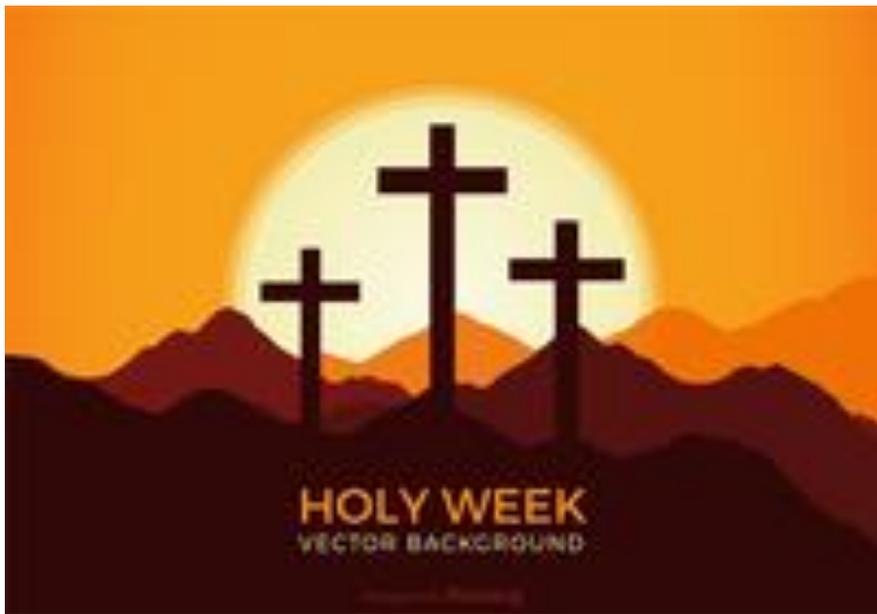
**“If I thought anything could prevent my dying for China, the thought would crush me. Our only wish is to live for China, and to die in pointing Chinese: ‘To His redeeming blood, and say, ‘Behold the way to God!’”**



哥林多後書  
2 Cor. 5:14-15

**14** 原来基督的爱激励我们，因我们想：一人既替众人死，众人就都死了； **15** 并且他替众人死，是叫那些活着的人不再为自己活，乃为替他们死而复活的主活。

**14** For Christ's love compels us, because we are convinced that one died for all, and therefore all died. **15** And he died for all, that those who live should no longer live for themselves but for him who died for them and was raised again.



啟示錄

Revelation 12:11

**11** 弟兄胜过它，是因羔羊的血和自己所见证的道，他们虽至于死也不爱惜性命。

**11** They triumphed over him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony; they did not love their lives so much as to shrink from death.

Abraham who is a friend of God.



**13** 人为朋友舍命，人的爱心没有比这个大的。**14** 你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋友了。**15** 以后我不再称你们为仆人，因仆人不知道主人所做的事。我乃称你们为朋友，因我从父所听见的，都已经告诉你们了。

**13** Greater love has no one than this: to lay down one's life for one's friends.

**14** You are my friends if you do what I command. **15** I no longer call you servants, because a servant does not know his master's business. Instead, I have called you friends, for everything that I learned from my Father I have made known to you. 約翰 John 15:13-15 註：朋友：所愛的人，多數

Stephen Li has been serving as a volunteer with the Voice of the Martyrs for over 6 years, sharing at various churches and Christian groups about how God has been working among persecuted Christians. A main focus is to raise awareness among Christians in the “free world” and to raise prayer support for persecuted Christians. Stephen also serves in his local church through leading Sunday school and fellowship meetings, in preaching and other ministries. He has a wife, 2 children, and 3 grandchildren.

勵元達弟兄在“殉道者之聲”服事了超過6年，義務到各教會與團契分享神在受逼迫的基督徒中的事工。其中一個重要的目標是要幫助在“自由世界”的基督徒更了解神在那裡的事工，並鼓勵為受逼迫的基督徒禱告。勵弟兄也經常在他的教會裡事奉，帶領主日學，查經班團契，證道和其他的事奉。他已婚，有一個妻子，兩個兒女，和三個孫兒孫女。